

Porównanie tłumaczeń II Kronik 22:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, jak dom Achaba, bo oni byli mu doradcami ku jego własnej zgubie po śmierci jego ojca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, podobnie jak ród Achaba. Potomkowie tego rodu byli mu bowiem doradcami po śmierci ojca — ku jego własnej zgubie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czynił więc to, co złe w oczach JAHWE, tak jak dom Achaba. Oni bowiem na jego zgubę byli jego doradcami po śmierci ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż czynił złe przed oczyma Pańskimi, jako dom Achabowy; tych bowiem miał za radców swoich po śmierci ojca swego, na zginienie swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czynił tedy złość przed oczyma PANSKIMI jako dom Achabów: bo mu oni byli radą po śmierci ojca jego, na zginienie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich, tak jak dom Achaba, ponieważ oni to na jego zgubę byli mu doradcami po śmierci jego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czynił on to, co złe w oczach Pana, jak ród Achaba, oni bowiem byli mu po śmierci ojca doradcami ku jego zgubie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czynił to, co złe w oczach JAHWE, jak ród Achaza, ponieważ po śmierci jego ojca doradzali mu na jego zgubę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynił to, co nie podobało się JAHWE, naśladując dom Achaba. Po śmierci ojca otoczył się doradcami z tego rodu, a ich rady prowadziły go do zguby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynił to, co jest złe w oczach Jahwe, podobnie jak dom Achaba, oni to bowiem po śmierci ojca byli mu doradcami ku jego własnej zgubie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зробив погане перед Господом, так як дім Ахаава, бо вони були йому радниками по смерті його батька, йому на згубу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego czynił złe przed oczyma WIEKUISTEGO, jak dom Ahaba; bowiem po śmierci swojego ojca, miał wewnątrz doradców na swą ruinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak samo jak dom Achaba, oni bowiem po śmierci jego ojca zostali jego doradcami ku jego zgubie.